

Doc. 2704 Evid

Folder 42

(17)

Only reproduce the English version  
(not the Burmese) with Jap translation

Doc #2704

See

ACT

to

Enact a scheme for Government of Burma.

The President and members of the Preparatory Commission for Burmese Independence now assembled as a Constituent Assembly hereby decree and enact as follows in exercise, on behalf of the Burmese people, of the sovereign power of legislation which is vested in these people.

The Scheme set forth in the Schedule hereto shall be the Constitution for Government of Burma.

CONSTITUTION FOR GOVERNMENT OF BURMA

(Act No. 1 of 1305 B. E.)

An

ACT

to

Enact a scheme for Government of Burma.

The President and members of the Preparatory Commission for Burmese Independence now assembled as a Constituent Assembly hereby decree and enact as follows in exercise, on behalf of the Burmese people, of the sovereign power of legislation which is vested in these people.

The Scheme set forth in the Schedule hereto shall be the Constitution for Government of Burma.

## SCHEDULE

## The State

1. Burma shall be a fully Independent and sovereign state.
2. Burma shall be a co-equal member of the community of sovereign states forming the Greater East Asia Co-prosperity Sphere.
3. All powers of Government and all authority, legislative, executive *and* judicial are derived from the people and the same shall be exercised in accordance with the provisions hereunder.

## HEAD OF THE STATE

4. Burma shall be ruled over by the Head of the State who shall have full sovereign status and powers.
5. Succession to the Headship of the State before a new Constitution comes into operation shall be settled by election, if possible, within thirty days after the occurrence of the vacancy, of the Cabinet of Ministers and the Privy Council assembled in a joint session and presided over either by the President or the Vice-President of the Privy Council or, in their absence, by any member elected by the Privy Council for the purpose.

## CABINET OF MINISTERS.

6. There shall be a Cabinet of Ministers presided over by the Prime Minister.
7. The Ministers shall be appointed by the Head of the State on the recommendation of the Prime Minister.
8. The Cabinet of Ministers shall conduct the Government of the State in responsibility, both collectively and individually, to the Head of the State.
9. Ministers of the State shall hold office during the pleasure of the Head of the State.
10. The affairs of Government shall be conducted in accordance with the rules and regulations duly made for the purpose.

## PRIVY COUNCIL.

11. There shall be a Privy Council to advise the Head of the State in such matters of public importance as may be referred to them. The following matters shall be referred to the Privy Council:--  
(a) Taxation; (b) Annual Budget; (c) National Loans; (d) Ordinary Legislation; (e) Peace Treaties, and such other treaties, conventions and agreements as require ratification before they are ratified, *approved.*
12. The number of Privy Councillors shall be not less than 20 and no more than 25.

13. The Privy Council shall be consultative.
14. The members of the Privy Council shall be appointed by the Head of the State after consultation with the Cabinet of Ministers.
15. The Ministers shall have the right of participation in the session of the Privy Council without being members thereof.
16. There shall be a President and a Vice-President elected by the members of the Privy Council.
17. The qualifications of the Privy Councillors shall be those of the "Elder Statesman" type.
  - (a) The minimum age shall be 40 years.
  - (b) They must have done useful public service or must be persons who on account of special qualifications or attainments are competent to represent important aspects of the nation's life
18. Subject to the approval of the Head of the State the Privy Council shall make rules for regulating its procedure and for the conduct of its business.

#### LEGISLATION

19. The responsibility for legislation shall belong to the Head of the State who shall ordinarily exercise it after consultation with the Cabinet of Ministers.
20. In the case of ordinary legislation the Cabinet of Minister shall before tendering their advice to the Head of the State, first obtain the views of the Privy Council.
21. However in the case of extraordinary legislation the Cabinet of Ministers may act without reference to the Privy Council.

Explanation--Extraordinary legislation means any measure relating to maintenance of public safety or avoidance of public calamity or vital war necessities.
22. All extraordinary legislation restricting civil liberties shall be reviewed as early as practicable after the termination of the war.
23. All the existing law in force in Burma immediately before the commencement of this Act shall, so far as it does not conflict with this Act, continue in force in Burma until altered or amended by competent authority.

#### FUNDAMENTAL RIGHTS OF BURMESE NATIONALS.

24. The liberty of the person shall be inviolable and no Burmese national shall be deprived of his personal liberty except in accordance with law.

25. No Burmese national shall be deprived of his property except in accordance with law.
26. The dwelling of every Burmese national is inviolable and shall not be forcibly entered except in accordance with law.
27. Every Burmese national shall, subject to public order and morality, enjoy freedom of religious belief and practice.
28. Every Burmese national shall, within the limits of law and morality, have the right of free expression of opinion as well as the right to assemble peaceably and without arms and the right to form associations or unions.  
JUDICIARY.
29. The Supreme Court of Burma now in existence shall continue and shall be the highest Court of Record. It shall consist of a Chief Justice and such number of other Judges as the Head of the State may deem it necessary to appoint.
30. The administration of law and justice and its machinery shall be in accordance with the laws in force.
31. (a) The Chief Justice of the Supreme Court shall be appointed by the Head of the State after consultation with either the Prime Minister or the Minister concerned.  
(b) Other Judges shall be appointed by the Head of the State after consultation with either the Prime Minister or the Minister concerned and the Chief Justice.
32. The Judges of the Supreme Court shall not be removed except for proved misbehaviour or infirmity of mind or body.  
Explanation.--Misbehaviour includes misbehaviour towards the State.
33. All Judges shall be independent in the exercise of their judiciary functions and shall be subject only to the laws in force.
34. The decision of the Supreme Court shall in all cases be final and conclusive.
35. Judges and Magistrates shall have jurisdiction over all persons within their territorial jurisdiction regardless of their nationality except--
  - (a) those who enjoy extraterritoriality under Public International law;
  - (b) members of the Burmese armed forces in respect of offenses punishable by military court; and
  - (c) members of allied armed forces in respect of military offenses for trial of which provision to the contrary has been made under any treaty or agreement between the Burmese Government and the Nippon Government.

LANGUAGE.

36. Burmese shall be the official language of the new State of Burma

STATE SERVICES

37. All appointments in the services of the State shall be derived from the Head of the State.
38. There shall be a State Services Board, the Chairman and other members whereof shall be appointed by the Head of the State after consultation with the Cabinet of Ministers.
39. The Head of the State shall, by regulations made after consultation with the Cabinet of Ministers, determine the number of members of the Board, their tenure of office and their conditions of service.
40. The Board shall be responsible to the Head of the State.
41. The Board shall deal with such matters relating to the State Services as are delegated to them under the rules and regulations duly made for the purpose.
42. The Board shall be independent in the exercise of its proper functions and duties.
43. All Burmese nationals who are in Government or Municipal service on the day of the inauguration of Burmese Independence shall be deemed to have been appointed on the same terms and conditions of service in the new State subject to their taking the oath of allegiance to the new State on a day which is to be fixed for the purpose by the Head of the State soon after the inauguration of Independence.

AUDIT AND ACCOUNTS.

44. There shall be an Auditor-General of Burma who shall be appointed by the Head of the State after consultation with either the Prime Minister or the Minister concerned.
45. The conditions of service of the Auditor-General shall be such as may be prescribed by the Head of the State after consultation with the Prime Minister or the Minister concerned, and he shall not be eligible for further office in Burma after he has ceased to hold his office without the approval of the Head of the State.
46. The accounts of the Government of Burma shall be kept in such form as the Auditor-General may, with the approval of the Head of the State, prescribe.

47. The reports of the Auditor-General relating to the accounts of the Government of Burma shall be submitted to the Head of the State who shall cause them to be laid before the Cabinet of Ministers and the Privy Council.

#### ARMED FORCES.

48. The Head of the State shall be the Supreme Commander-in-Chief of the Burmese Armed Forces.
49. There shall be a War Minister directly responsible to the Head of the State for Organization, Administration and Training of the Armed Forces.
50. All commissions in the Burmese Armed Forces shall be granted by the Head of the State on the recommendation of the War Minister.
51. The Supreme Commander-in-Chief shall be advised by a Supreme Military Council in all military affairs. It shall consist of the War Minister, the Chief or Chiefs of General Staff, the Vice War Minister, the Chief of the Military Bureau of the War Ministry, the Director of Training and such other members of the armed forces as may be added on by the Council. The Prime Minister or any Minister representing him, the Finance Minister and either the President or the Vice-President of the Privy Council shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of the Council without the right to vote.
52. The Chief of the General Staff concerned shall be responsible for the Executive Military Command of his branch of the armed forces.
53. The War Minister shall have the power to inspect the General Staff or Staffs and the troops and other forces under their command.
54. (a) With a view to ensuring the stability of the State, the Armed Forces shall be outside politics.  
(b) The War Minister shall be appointed always from among high military officers on the active list.
55. The military accounts shall be audited by a Special Auditing Board directly under the Head of the State.

#### CONSTITUENT BODY

56. A Constituent Body shall be convened by the Head of the State, if war conditions permit, not later than one year after the inauguration of Burmese Independence, and in any case not later than one year after the termination of the war.
57. The Constituent Body shall be so constituted as to be truly representative of the Burmese people and of its opinion.

58. The Head of the State shall appoint the members of the Constituent Body and settle all other matters relating thereto in consultation with the Cabinet of Ministers and the Privy Council.

Explanation.--"In consultation" is equivalent to "after consultation" except that it will ensure a more thorough and mutual consultation.

59. The Constituent Body shall elect its own Chairman and make rules for the regulation of its business and procedure.

60. The Constituent Body shall determine all matters relating to the constitution of Independent Burma and in doing this it shall have all the powers and duties of a Constituent Body including the power to institute a referendum on questions relating to the Headship of the State. It shall also be free to act independently of all outside influence.

61. There shall be freedom of speech in the Constituent Body and no member thereof shall be liable to any proceedings in any Court in respect of anything said or any vote given by him in the Body or any Committee thereof and no person shall be so liable in respect of the publication by, or under the authority of, the Head of the State of any report, paper, votes or proceedings.

62. The Constituent Body shall determine the period within which a new Constitution shall come into operation and the rule of the new Head of the State shall commence.

63. The rule of the Head of the State shall terminate with the coming into operation of a new Constitution under the foregoing sections and the tenure of office of all Ministers and Privy Councillors shall terminate therewith.

64. The new State of Burma shall be administered in accordance with this Constitution until such time as a new Constitution comes into operation under the foregoing sections:

Provided that this Constitution may be amended by legislation with the consent of (a) the Cabinet of Ministers and (b) two-thirds majority at a special session of the Privy Council attended by not less than three-quarters of the members for the time being.

(Sd.) BA MAW,  
President,

Rangoon, the 1st August 1943. Burma Constituent Assembly.  
D.S.P.P.B.-No.63, J.D., 11-4-44--502--VIII.

၇၂၂ ၂၇၀၄ K

*Thawee Wong*  
Advocate

ဗမာနိုင်ငံတော်အစိုးရ။

### နိုင်ငံတော်အဓိပတိ၏အတွင်းဝန်ချုပ်ရုံးတော်။

ဗမာ့သက္ကရာဇ် ၁၃၀၅ ခုနှစ်၊ ဥပဒေ အမှတ် ၀။

ဗမာနိုင်ငံတော် အုပ်ချုပ်ရေးစည်းမျဉ်း ပြုလုပ်သောဥပဒေ။

အုပ်ချုပ်မှု စီမံရေးအဖွဲ့အဖြစ်ဖြင့်၊ ယခုစည်းဝေးလျက်ရှိသော ဗမာ့လွှတ်လပ်ရေး စီစဉ်မှု အဖွဲ့၊ ဥက္ကဋ္ဌနှင့်အဖွဲ့ဝင်များက နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားတို့၏ ဥပဒေပြုရန် အချုပ်အခြာအာဏာကို နိုင်ငံသူ နိုင်ငံသားများ၏ ကိုယ်စား အသုံးပြု၍၊ အောက်ပါအတိုင်း စည်းမျဉ်းဥပဒေတရပ်ကို အဓိကချမှတ်ပြုလုပ်လိုက်သည်။  
အောက်ပါ အစီအစဉ်တွင်ပါရှိသော စည်းမျဉ်းသည်၊ ဗမာနိုင်ငံတော်၏ “အုပ်ချုပ်ရေး စည်းမျဉ်းဥပဒေ” ဖြစ်ရမည်။

#### အစီအစဉ်။

#### နိုင်ငံတော်။

၁။ ။ဗမာနိုင်ငံတော်သည်၊ လုံးဝလွတ်လပ်၍၊ အချုပ်အခြာအာဏာနှင့် ပြည့်စုံသော နိုင်ငံတော်ဖြစ်ရမည်။

၂။ ။ဗမာနိုင်ငံတော်သည်၊ မဟာအရှေ့ အာရှတိုက် အတူကြီးပွားရေး နယ်ကြီး တည်ထောင်ကြသော အချုပ်အခြာအာဏာပိုင် နိုင်ငံအစုအသင်းတွင်၊ အခြားနိုင်ငံများနှင့် အခွင့်အရေးတန်းတူရရှိ၍ ပါဝင်သောနိုင်ငံတစ်ခုဖြစ်ရမည်။

၃။ ။ဥပဒေပြုနိုင်၊ အုပ်ချုပ်နိုင်၊ တရားစီရင်နိုင်သော တန်ခိုးအာဏာများနှင့် အစိုးရ၏ တန်ခိုးအာဏာအားလုံးသည်၊ နိုင်ငံသားတို့ထံမှ သက်ဆင်းသက်ရရှိသော တန်ခိုးအာဏာများ ဖြစ်သည်။ ထိုတန်ခိုးအာဏာများကို၊ အောက်ပါ စည်းမျဉ်းဥပဒေများအတိုင်း ဆောင်ရွက် ရမည်။

#### နိုင်ငံတော်အဓိပတိ။

၄။ ။အချုပ်အခြာအာဏာနှင့်ဂုဏ်အဆင့်အတန်းလုံးဝပြည့်စုံသော နိုင်ငံတော်အဓိပတိ သည်၊ဗမာနိုင်ငံတော်ကိုစိုးမိုးအုပ်ချုပ်ရမည်။

၅။ ။အုပ်ချုပ်ရေးဥပဒေ အသစ်တခုအရ၊ ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုမီ ကာလအတွင်းတွင်၊ နိုင်ငံတော်၏အဓိပတိရာထူးလက်ခံသိမ်းပိုက်ရေးကိစ္စကို ရွေးကောက်သောနည်းဖြင့်၊ အကယ်၍ တတ်နိုင်ပါက၊ ရာထူးလစ်လပ်သည့် နေ့မှစ၍ ရက် ၃၀ အတွင်းတွင် ပြီးမြောက်စေရမည်။  
အဘိုး ၇၅ ဆင့်။]

ယင်းသို့ဆောင်ရွက်ရာတွင်၊ အတိုင်ပင်ခံ လွှတ်တော်ဥက္ကဋ္ဌကသော်၎င်း၊ ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌကသော်  
၎င်း၊ အကယ်၍ ထိုပုဂ္ဂိုလ်နှစ်ဦး မရှိခဲ့သော်၊ အတိုင်ပင်ခံသွတ်တော်က၊ ထိုကိစ္စအတွက်  
ရွေးကောက်တင်မြှောက်သော လွှတ်တော် အမတ်တဦးကသော်၎င်း၊ နာယကပြုသော ဝန်ကြီး  
အဖွဲ့နှင့် အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်နှစ်ရပ်၏ တွဲဘက်အစည်းအဝေးက ဆောင်ရွက်ရမည်။

ဝန်ကြီးများအဖွဲ့။

၆။ ။ဝန်ကြီးချုပ်ကြီးမှူးသော ဝန်ကြီးများအဖွဲ့ တခုရှိရမည်။

၇။ ။နိုင်ငံတော်အဓိပတိသည်၊ ဝန်ကြီးချုပ်၏ ထောက်ခံချက်အရ၊ ဝန်ကြီးများကို  
ခန့်ရမည်။

၈။ ။ဝန်ကြီးများအဖွဲ့သည်၊ အဖွဲ့လိုက်လည်းကောင်း၊ တဦးစီလည်းကောင်း၊ နိုင်ငံတော်  
အဓိပတိအားတာဝန်ခံ၍ နိုင်ငံတော်၏အုပ်ချုပ်ရေးကိုဆောင်ရွက်ရမည်။

၉။ ။နိုင်ငံတော်၏ ဝန်ကြီးများသည်၊ နိုင်ငံတော်အဓိပတိ နှစ်မြိုက် ကျေနပ်သမျှ  
ကာလပတ်လုံး ရာထူးလက်ရှိတည်နေရမည်။

၁၀။ ။အုပ်ချုပ်ရန် အလို့ငှါ၊ ကျနစွာပြုထားသော နည်းဥပဒေနှင့် စည်းကမ်းဥပဒေ  
များအရ၊ အစိုးရ ကိစ္စတို့ကိုဆောင်ရွက်ရမည်။

အတိုင်ပင်ခံ လွှတ်တော်။

၁၁။ ။အများပြည်သူအတွက် အရေးကြီးသော ကိစ္စများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အကြံဉာဏ်  
တောင်းဆိုခဲ့သော်၊ နိုင်ငံတော်အဓိပတိအား အကြံဉာဏ်ပေးရန် အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်တခု  
ရှိရမည်။

အောက်ပါ ကိစ္စများတွင်ကား၊ အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်၏ အကြံဉာဏ်ကို တောင်း  
ရမည်—

- (က) အခွန်တော်ကိစ္စ။
- (ခ) နှစ်စဉ် ငွေဝင်ငွေထွက် ခန့်မှန်းချက်။
- (ဂ) နိုင်ငံတော်ချေးငွေများ။
- (ဃ) သာမန်ဥပဒေပြုခြင်း။
- (င) စစ်ပြေငြိမ်းရေးစာချုပ်များ၊ ထိုပြင်အတည်မပြုသေးမီ အတည်ပြုချက်  
လိုသော အခြား စာချုပ်များ၊ သဘောတူညီချက်များနှင့် ပဋိညာဉ်  
ပြုချက်များ။

၁၂။ ။အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်အမတ် ဦးရေမှာ ၂၀ ထက်မနည်းရ။ ၂၅ ထက်လည်း  
မများရ။

၁၃။ ။အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်သည်၊ အကြံဉာဏ်ပေးအဖွဲ့ဖြစ်ရမည်။

၁၄။ ။နိုင်ငံတော် အဓိပတိသည်၊ ဝန်ကြီးများအဖွဲ့နှင့် တိုင်ပင်ပြီးနောက် အတိုင်ပင်ခံ  
လွှတ်တော်အမတ်များကို ခန့်ရမည်။

၁၅။ ။ဝန်ကြီးများသည်၊ အတိုင်ပင်ခံ လွှတ်တော်အမတ်များ မဟုတ်သော်လည်း၊ အတိုင်ပင်ခံ လွှတ်တော်အစည်းအဝေးများ၌ ပါဝင်ဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့်ရှိရမည်။

၁၆။ ။အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်၌၊ လွှတ်တော်အမတ်များက ရွေးကောက်တင်မြှောက်သော ဥက္ကဋ္ဌတဦးနှင့် ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌတဦးရှိရမည်။

၁၇။ ။အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော် အမတ်များသည် “ သက်ကြီးဝါရင့် နိုင်ငံအုပ်ချုပ်ရေး သုခမိန် ” တို့၏ အရည်အချင်းမျိုးနှင့်ပြည့်စုံသော သူများဖြစ်ရမည်။

(က) အသက်မှာ၊ အနည်းဆုံး ၄၀ ဖြစ်ရမည်။

(ခ) အများပြည်သူ၏ အကျိုးစီးပွားကို ဆောင်ရွက်ဘူးရမည်။ သို့တည်းမဟုတ်၊ လုပ်ရည် ကြံရည်သော်၎င်း၊ ပညာအရည်အချင်းသော်၎င်း၊ ထူးချွန်သော ကြောင့်၊ တိုင်းပြည်နိုင်ငံ၏ အရေးကြီးသော လုပ်ငန်းများအတွက်၊ ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ်ဖြင့် ဆောင်ရွက်နိုင်သောသူများဖြစ်ရမည်။

၁၈။ ။အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်သည် လွှတ်တော်လုပ်ငန်းကို ဆောင်ရွက်ရန်နှင့် အစီအစဉ်ကျနစွာရှိစေရန် နည်းဥပဒေများကို၊ နိုင်ငံတော်အဓိပတိ၏ သဘောတူညီချက်ကိုအထောက်အထားပြု၍လုပ်ရမည်။

ဥပဒေပြုခြင်း။

၁၉။ ။ဥပဒေပြုရန်တာဝန်သည် နိုင်ငံတော်အဓိပတိ၏တာဝန်ဖြစ်ရမည်။ အဓိပတိသည် သာမန်အားဖြင့် ထိုတာဝန်ကို ဝန်ကြီးများအဖွဲ့နှင့်တိုင်ပင်ပြီးနောက် ဆောင်ရွက်ရမည်။

၂၀။ ။သာမန် ဥပဒေပြုမှုကိစ္စတွင် ဝန်ကြီးများအဖွဲ့သည် အဓိပတိအား၊ အကြံဉာဏ်မပေးမီ၊ အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်၏ ထင်မြင်ချက်များကို ရှေးဦးစွာတောင်းယူရမည်။

၂၁။ ။သို့ရာတွင် သာမန်မဟုတ်သော ဥပဒေပြုမှုကိစ္စတွင် ဝန်ကြီးများအဖွဲ့သည် အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်ကိုမတိုင်ပင်ဘဲ ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

ရှင်းလင်းချက်။ ။သာမန်မဟုတ်သော ဥပဒေပြုမှုသည် နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားအများ၏ ဘေးရန်ကင်းမှု တည်တံ့အောင် စောင့်ရှောက်ရေးနှင့် သော်၎င်း၊ နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားများ၏ ဘေးရန်အန္တရာယ်ကို ကာကွယ်ရေးနှင့်သော်၎င်း၊ စစ်မက်ရေးရာကြောင့် သေရေးရှင်ရေးတမျှ၊ အရေးကြီးလှသောကိစ္စများနှင့်သော်၎င်း သက်ဆိုင်စေရမည်။

၂၂။ ။တိုင်းသူပြည်သားတို့၏ လွတ်လပ်မှုများကို၊ ချုပ်ချယ်သောသာမန် မဟုတ်သည့် ဥပဒေအေးလုံးကို၊ စစ်ပြီးငြိမ်းသောအခါ၊ မြန်နိုင်သမျှအမြန်ဆုံး ပြန်လည်စီစစ်ရမည်။

၂၃။ ။ဤအုပ်ချုပ်ရေးစည်းမျဉ်းဥပဒေအရ စတင်မဆောင်ရွက်မီ၊ ဗမာနိုင်ငံ၌ အတည်ဖြစ်လျက်ရှိနေသော ဥပဒေများအားလုံးသည်၊ ဤအုပ်ချုပ်ရေး စည်းမျဉ်းဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင်သည့် ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်က၊ ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက် ပြောင်းလွှဲခြင်းမပြုသမျှ ကာလပတ်လုံး ဆက်လက်အတည်ဖြစ်လျက်ရှိရမည်။

ဗမာအမျိုးသားတို့၏ အခြေခံအခွင့်အရေးများ။

၂၄။ ။ကိုယ်ရေးလွတ်လပ်မှုအတားအဆီး၊ အနှောင့်အယှက်၊ မရှိစေရ။ ဥပဒေအရ မဟုတ်လျှင် မည်သည့် ဗမာအမျိုးသားမျှ မိမိ၏ကိုယ်ရေးလွတ်လပ်မှုကို မဆုံးရှုံးစေရ။

၂၅။ ။ဥပဒေအရမဟုတ်လျှင် မည်သည့် ဗမာအမျိုးသားမျှ မိမိပိုင် စည်းစိမ်ဥစ္စာကို မဆုံးရှုံးစေရ။

၂၆။ ။ဗမာအမျိုးသားတိုင်း၏ နေအိမ်သည်၊ အဖျက်အဆီး အနှောင့်အယှက်မှ ကင်း လွတ်စေရမည်။ ဥပဒေအရမဟုတ်လျှင် မည်သည့်နေအိမ်အတွင်းကိုမျှ အတင်းကျူးကျော် ဝင် ရောက်ခြင်းမပြုရ။

၂၇။ ။ဗမာအမျိုးသားတိုင်းသည် နိုင်ငံတော် ငြိမ်ဝပ်ပိပြားရေးနှင့် လောကဝတ်တရား တို့ကို ထိခိုက်ပျက်ပြားခြင်းမရှိစေဘဲ၊ မိမိယုံကြည်သော ဘာသာအယူဝါဒ အတိုင်း ကိုးကွယ် ကျင့်ဆောင်နိုင်စေရမည်။

၂၈။ ။ဗမာအမျိုးသားတိုင်းမှာ တရား ဥပဒေအတွင်း၊ လောကဝတ်တရားနှင့် မဆန့် ကျင်စေဘဲ၊ မိမိ၏သဘောကို လွတ်လပ်စွာ ထုတ်ဖော်ပြောဆိုခြင်း၊ အကြမ်းမဖက် လက်နက် မပါဘဲစုရုံးစည်းဝေးခြင်း၊ အသင်းအပင်း အစည်းအရုံးဖွဲ့စည်းခြင်းတို့ကို ပြုနိုင်ခွင့်ရှိစေရမည်။

တရားရုံးတော်များ။

၂၉။ ။ယခု တည်လျက်ရှိသော ဗမာနိုင်ငံတော်၏ တရားလွှတ်တော်သည် ဆက်လက် တည်မြဲရမည်။ ထို့ပြင် ထိုတရားလွှတ်တော်သည် အမှုတွဲမှတ်တမ်း တရားရုံးချုပ်ဖြစ်ရမည်။ ထို တရားလွှတ်တော်၌ တရားဝန်ကြီးချုပ် တဦးနှင့် နိုင်ငံတော်အဓိပတိက လိုအပ်သည် ထင်သ လောက်ခန့်သော တရားဝန်ကြီးများပါဝင်ရမည်။

၃၀။ ။ဥပဒေနှင့် တရားလမ်းမှန်အတိုင်း တရားစီရင်ခြင်းနှင့် တရားရုံးများဖွဲ့စည်းခြင်း တို့သည်၊ အတည်ဖြစ်လျက်ရှိသော ဥပဒေများအတိုင်းဖြစ်ရမည်။

၃၁။ ။(က) နိုင်ငံတော်အဓိပတိသည် ဝန်ကြီးချုပ်နှင့်သော်၎င်း၊ ဆိုင်ရာဝန်ကြီးနှင့် သော်၎င်း တိုင်ပင်ပြီးနောက်၊ တရားဝန်ကြီးချုပ်ကိုခန့်ရမည်။

(ခ) နိုင်ငံတော်အဓိပတိသည် ဝန်ကြီးချုပ်နှင့်တရားဝန်ကြီးချုပ်တို့ကိုသော်၎င်း၊ ဆိုင်ရာ ဝန်ကြီးနှင့် တရားဝန်ကြီးချုပ်တို့ကိုသော်၎င်း တိုင်ပင်ပြီးနောက်၊ အခြားတရားဝန်ကြီးများကို ခန့်ရမည်။

၃၂။ ။ကျင့်ဝတ်ပျက်ပြားသည်၊ သို့မဟုတ် စိတ်သော်၎င်း၊ ကိုယ်သော်၎င်း၊ မစွမ်း မသန်သည် ဟူသော အကြောင်း ထင်ရှားသည့်အတွက်မှတစ်ပါး၊ တရားဝန်ကြီးများကို ရာထူးမှ နှုတ်ပယ်ခြင်းမပြုရ။

ရှင်းလင်းချက်။ ။ကျင့်ဝတ်ပျက်ပြားခြင်းဟူသော စကား၏အဓိပ္ပါယ်၌၊ နိုင်ငံတော်၏ အပေါ်တွင် ကျင့်ဝတ်ပျက်ပြားခြင်းလည်းပါဝင်သည်။

၃၃။ ။တရားဝန်ကြီး အားလုံးသည်၊ အတည်ဖြစ်လျက်ရှိသော ဥပဒေများကိုသာလျှင် လိုက်နာ၍၊ လွတ်လပ်စွာတရားစီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိရမည်။

၃၄။ ။လွှတ်တော်တရားရုံး၏စီရင်ချက်သည်၊ အမှုတိုင်း၌အယူခံမရှိသော အပြီးသတ် စီရင်ချက်ဖြစ်ရမည်။

၃၅။ ။တရားမ တရားသူကြီးများနှင့် ရာဇဝတ်တရားသူကြီးများမှာ၊ မိမိတို့တရားစီရင် ပိုင်ခွင့်အာဏာ ပြန့်နှံ့ရာနယ်ပယ်အတွင်းရှိ လူများအားလုံး၏အပေါ်တွင်၊ အောက်ပါချွင်းချက် များမှတစ်ပါး၊ လူမျိုးမရွေး တရားစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိရမည်။  
ချွင်းချက်များမှာ—

- (က) နိုင်ငံတော်အဖွဲ့တွင်းမှာ နေသော်လည်း၊ ပြည်ထောင်အချင်းချင်း ဆက်ဆံရေး ဥပဒေအရ၊ နိုင်ငံတော်၏ ဥပဒေအာဏာ အောက်မကျ ရောက်သော ပုဂ္ဂိုလ်များ။
- (ခ) စစ်တပ်တရားရုံးမှ အပြစ်ပေးနိုင်သောမှုဖြစ်မျိုးကိုကျူးလွန်သည့် လက်နက်ကိုင် ဗမာစစ်တပ်များ။ ထို့ပြင်
- (ဂ) ဗမာနိုင်ငံတော်အစိုးရနှင့် နိပူန်နိုင်ငံတော်အစိုးရတို့ ချုပ်ဆိုထားသော စာချုပ် အရသော်၎င်း၊ ပဋိညာဉ်ပြုထားချက်အရသော်၎င်း၊ အခြားနည်းဖြင့်စစ်ဆေး ရန် သတ်မှတ်ထားသော စစ်ဘက်ဆိုင်ရာ ပြစ်မှုများကို ကျူးလွန်သည့် လက်နက်ကိုင်မဟာမိတ်စစ်တပ်ဝင်များ။

ဘာသာ။

၃၆။ ။ဗမာဘာသာသည်၊ ဗမာနိုင်ငံတော်သစ်၏ရုံးသုံးဘာသာဖြစ်ရမည်။

နိုင်ငံတော်ဝန်ထမ်းများ။

၃၇။ ။နိုင်ငံတော်ဝန်ထမ်းအတွက် ရာထူးဟူသမျှသည်၊ နိုင်ငံတော်အဓိပတိမှသက်ဆင်း ကျရောက်ရမည်။

၃၈။ ။နိုင်ငံတော်ဝန်ထမ်း၊ ရာထူးဝန်အဖွဲ့တခု ရှိရမည်။ နိုင်ငံတော်အဓိပတိသည်၊ ဝန်ကြီးများအဖွဲ့နှင့် တိုင်ပင်ပြီးနောက်၊ အဖွဲ့ဥက္ကဋ္ဌနှင့် အခြားအဖွဲ့ဝင်များကိုခန့်ရမည်။

၃၉။ ။ဝန်ကြီးများအဖွဲ့နှင့် တိုင်ပင်ပြီးနောက်၊ ပြုထားသော စည်းကမ်းဥပဒေများအရ နိုင်ငံတော်အဓိပတိသည်၊ အဖွဲ့ဝင်ဦးရေ၊ ရာထူးသက်တမ်းနှင့် အမှုထမ်း စည်းကမ်းတို့ကို သတ်မှတ်ရမည်။

၄၀။ ။ဤအဖွဲ့သည် နိုင်ငံတော်အဓိပတိအား တာဝန်ခံရမည်။

၄၁။ ။ဤအဖွဲ့က ဆောင်ရွက်ရန်ရှိသောကိစ္စများမှာ၊ ကျနစွာပြုထားသော နည်းဥပဒေ များနှင့် စည်းကမ်းဥပဒေများအရ၊ လွှဲအပ်ခြင်းခံရသော နိုင်ငံတော်ဝန်ထမ်းနှင့်သက်ဆိုင်သည့် ကိစ္စများဖြစ်ရမည်။

၄၂။ ။ ဤအဖွဲ့မှာ အဖွဲ့လုပ်ငန်းနှင့်ဝတ္တရားတို့ကို လွတ်လပ်စွာဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့်ရှိရမည်။

၄၃။ ။ လွတ်လပ်ရေး စတင်တည်ထောင်သောနေ့၌ နိုင်ငံတော် အစိုးရ၌သော်၎င်း၊ စည်ပင်ရေးအဖွဲ့များ၌သော်၎င်း၊ အမှုထမ်းလျက်ရှိသော ဗမာအမျိုးသားအားလုံးသည် ဗမာနိုင်ငံတော်သစ်တွင် ယခင်အခွင့်အရေးနှင့် စည်းကမ်းများအတိုင်း၊ ခန့်ထားပြီးဖြစ်သူများဟူ၍ မှတ်ယူရမည်။ သို့ရာတွင် ထိုသူတို့သည် လွတ်လပ်ရေးစတင်တည်ထောင်ပြီးနောက် နိုင်ငံတော်အဓိပတိက သတ်မှတ်မည်ဖြစ်သောနေ့၌ နိုင်ငံတော်သစ်၏သစ္စာတော်ကိုခံယူရမည်။

စာရင်းစစ်နှင့်စာရင်းကိုင်။

၄၄။ ။ ဝန်ကြီးချုပ်နှင့်သော်၎င်း၊ ဆိုင်ရာဝန်ကြီးနှင့်သော်၎င်း တိုင်ပင်ပြီးနောက် နိုင်ငံတော်အဓိပတိက ခန့်ထားသော ဗမာနိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်အရာရှိချုပ်တစ်ဦးရှိရမည်။

၄၅။ ။ စာရင်းစစ်အရာရှိချုပ်၏အမှုထမ်းစည်းကမ်းများသည် ဝန်ကြီးချုပ်နှင့်သော်၎င်း၊ ဆိုင်ရာဝန်ကြီးနှင့် သော်၎င်း တိုင်ပင်ပြီးနောက် နိုင်ငံတော်အဓိပတိက ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အတိုင်းဖြစ်ရမည်။ အဓိပတိ၏သဘောတူညီချက်မရှိဘဲ စာရင်းစစ်အရာရှိချုပ်သည် မိမိ၏ ရာထူးမှရပ်စဲပြီးသည့်နောက် ဗမာနိုင်ငံအတွင်းတွင် အခြားရာထူးတစ်ခုခုကို ထပ်မံလက်ခံနိုင်ခွင့် မရှိစေရ။

၄၆။ ။ ဗမာနိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ ငွေစာရင်းများကို အဓိပတိ၏ သဘောတူညီချက်နှင့် စာရင်းစစ်အရာရှိချုပ်က သတ်မှတ်သောနည်းလမ်းအတိုင်းထားရှိစေရမည်။

၄၇။ ။ ဗမာနိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ ငွေစာရင်းများနှင့် သက်ဆိုင်သော စာရင်းစစ်အရာရှိချုပ်၏အစီရင်ခံစာများကို အဓိပတိထံသို့ တင်သွင်းရမည်။ အဓိပတိသည် ထိုအစီရင်ခံစာများကို ဝန်ကြီးများအဖွဲ့နှင့် အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်တို့သို့ တင်ပြစေရမည်။

လက်နက်ကိုင်စစ်တပ်များ။

၄၈။ ။ နိုင်ငံတော်အဓိပတိသည် လက်နက်ကိုင် ဗမာစစ်တပ်အားလုံး၏ စစ်သေနာပတိချုပ်ဖြစ်ရမည်။

၄၉။ ။ လက်နက်ကိုင် စစ်တပ်များကိုစည်းရုံးရေး၊ အုပ်ချုပ်ရေး၊ သင်ပြလေ့ကျင့်ပေးရေးတို့တွင် နိုင်ငံတော်အဓိပတိသို့ တိုက်ရိုက်တာဝန်ခံရသော စစ်ဌာနဝန်ကြီးတစ်ဦးရှိရမည်။

၅၀။ ။ နိုင်ငံတော်အဓိပတိသည် စစ်ဌာနဝန်ကြီး၏ ထောက်ခံချက်အရ လက်နက်ကိုင် ဗမာစစ်တပ်များတွင် အရာရှိမိုလ် အဆင့်အတန်းတင်အမိန့်တော်အားလုံးကို နှင်းအပ်ရမည်။

၅၁။ ။ စစ်သေနာပတိချုပ်အား ဗဟိုစစ်အဖွဲ့ချုပ်ကြီးကစစ်ဘက်ဆိုင်ရာ ကိစ္စအဝဝတွင် အကြံဉာဏ်ပေးရမည်။ ထိုအဖွဲ့ချုပ်ကြီးတွင် စစ်ဌာနဝန်ကြီးနှင့် သက်ဆိုင်ရာစစ်ဦးစီးဌာနချုပ်မှူးများအပြင် ဒုတိယစစ်ဌာနဝန်ကြီး၊ စစ်ဌာနရုံးချုပ်၊ စစ်ဦးစီးရေးဌာနမှူး၊ စစ်ပညာညွှန်ကြားရေးဌာနမှူးနှင့် အဖွဲ့ချုပ်ကြီးက ထပ်မံထည့်သွင်းလိုသော စစ်ဘက်ဆိုင်ရာ ပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်စေရမည်။ ထိုအဖွဲ့ချုပ်ကြီးတွင်ဝန်ကြီးချုပ်၊ သို့မဟုတ် ဝန်ကြီးချုပ်ကိုယ်စားဝန်ကြီးတစ်ဦး၊ ဦးစီးဖြစ်စေ ဘဏ္ဍာရေးဝန်ကြီး အတိုင်ပင်ခံ လွှတ်တော်ဥက္ကဋ္ဌ၊ သို့မဟုတ် ဒုတိယ ဥက္ကဋ္ဌဖြစ်သောပုဂ္ဂိုလ်တို့ပါဝင်ဆွေးနွေးဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့်ရှိရမည်။ သို့ရာတွင် မဲပေးနိုင်ခွင့်မရှိစေရ။

၅၂။ ။သက်ဆိုင်ရာ စစ်မှုဦးစီးရေးဌာနချုပ်မှူးသည်၊ မိမိဆိုင်ရာ လက်နက်ကိုင်စစ်တပ် စစ်ရေးစီမံကွပ်ကဲမှုအတွက် တာဝန်ခံရမည်။

၅၃။ စစ်ဌာနဝန်ကြီးမှာ စစ်ဦးစီးဌာနချုပ်ကိုဖြစ်စေ၊ စစ်ဦးစီးဌာနချုပ်များကိုဖြစ်စေ ထို့ပြင်၎င်းတို့၏ လက်အောက်ခံဖြစ်သော စစ်တပ်တို့ကိုဖြစ်စေ၊ စစ်ဆေးနိုင်သော အာဏာ ရှိရမည်။

၅၄။ ။(က) နိုင်ငံတော်တည်တံ့စေခြင်းအလို့ငှါ၊ စစ်တပ်များသည်နိုင်ငံရေး၏ အပတ်တွင် ရှိစေရမည်။

(ခ) စစ်ဌာနဝန်ကြီးကို လက်ရှိ စစ်အမှုထမ်း စာရင်း၌ ပါဝင်သော အထက်တန်း စစ်အရာရှိကြီးများထဲမှ အစဉ်သဖြင့် ရွေးချယ်ခန့်ထားရမည်။

၅၅။ ။စစ်ဘက်ဆိုင်ရာစာရင်းများကို အဓိပတိ၏ တိုက်ရိုက်လက်အောက်ခံဖြစ်သော အထူးစာရင်းစစ်အဖွဲ့က စစ်ဆေးရမည်။

အုပ်ချုပ်မှုစီမံရေးအဖွဲ့။

၅၆။ ။နိုင်ငံတော်အဓိပတိသည်၊ စစ်အခြေအနေအခွင့်သာခွဲသော်၊ လွတ်လပ်ရေးကို စတင်တည်ထောင်သည်မှစ၍ တနှစ်ထက်နောက်မကျစေဘဲ အုပ်ချုပ်မှုစီမံရေးအဖွဲ့တစ်ခုကို ဆင့် ခေါ်ရမည်။ အခွင့်မသာခွဲသော် မည်သည့် နည်းနှင့်မဆို စစ်ပြီးငြိမ်းသည်မှစ၍ တနှစ်ထက် နောက်မကျစေဘဲ ဆင့်ခေါ်ရမည်။

၅၇။ ။ဤအဖွဲ့ကို တိုင်းသူ ပြည်သားအများနှင့် ၎င်းတို့၏ အာသာ ဆန္ဒအတွက်၊ ကိုယ်စားလှယ်အစစ်အမှန်ဖြစ်မည့် ပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်အောင် ဖွဲ့ရမည်။

၅၈။ ။နိုင်ငံတော် အဓိပတိသည်၊ ဝန်ကြီးများအဖွဲ့နှင့် အတိုင်ပင်ခံ လွှတ်တော်တို့ကို တိုင်ပင်၍ အုပ်ချုပ်မှု စီမံရေး အဖွဲ့ဝင်များကို ခန့်ပြီးလျှင်၊ ၎င်းအဖွဲ့နှင့် ပတ်သက်သောအခြား အကြောင်းအချက်တို့ကို သတ်မှတ်ရမည်။

ရှင်းလင်းချက်။ ။“တိုင်ပင်၍” ဟူသော စကားသည်၊ “တိုင်ပင်ပြီးနောက်” ဟူသော စကားနှင့် အောက်ပါ ချွင်းချက်မှတစ်ပါး၊ အဓိပ္ပါယ်တူသည်ဟု မမာလွတ်လပ်ရေးစီစဉ်မှုအဖွဲ့ ကြီးက ရည်ရွယ်ရင်းရှိသည်။

ချွင်းချက်။ ။“တိုင်ပင်၍” ဟူသောစကားသည်၊ ပိုမိုရေလည်အောင် အခင်းချင်းအညီ အညွတ် တိုင်ပင်သည်ဟူသော အဓိပ္ပါယ်သို့ သက်ရောက်သည်။

၅၉။ ။အုပ်ချုပ်မှုစီမံရေးအဖွဲ့သည်၊ အဖွဲ့နာယကကိုရွေးကောက်ရမည်။ ထို့ပြင်အဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းနှင့် အစီအစဉ်တို့ကို ကျနစေရန် နည်းဥပဒေများလုပ်ရမည်။

၆၀။ ။အုပ်ချုပ်မှုစီမံရေးအဖွဲ့သည်၊ လွတ်လပ်သော ဗမာနိုင်ငံတော်၏ အုပ်ချုပ်ရေး ဥပဒေနှင့်ပတ်သက်သော ကိစ္စအားလုံးကို ဆုံးဖြတ်ရမည်။ ထိုသို့ဆုံးဖြတ်ရာတွင် အုပ်ချုပ်မှု စီမံရေးအဖွဲ့မျိုး၌ရှိအပ်သော အာဏာနှင့် ဝတ္တရားအားလုံးရှိရမည်။ အထက်ပါ အာဏာ၌ နိုင်ငံတော်၏ အထွဋ်အထိပ်နှင့် သက်ဆိုင်သော ပြဿနာများအတွက်၊ နိုင်ငံ၏ ဆန္ဒကို ထောက်လှမ်းရန် စီမံနိုင်သည့်အာဏာလည်းပါဝင်သည်။ ဤအဖွဲ့သည်အပြင်အပ ပယောဂ အားလုံးမှကင်းရှင်း၍ လွတ်လပ်စွာဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့် ရှိစေရမည်။

၆၁။ ။အုပ်ချုပ်မှုစီမံရေးအဖွဲ့၌ လွတ်လပ်စွာ ပြောဆိုနိုင်ခွင့်ရှိရမည်။ ဤအဖွဲ့၌ဖြစ်စေ၊ ဤအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ငယ်၌ဖြစ်စေ ပြောဆိုသော စကားကြောင့်သော်၎င်း၊ ပေးသော မဲဆန္ဒကြောင့် သော်၎င်း၊ မည်သည့် အဖွဲ့ဝင်ကိုမျှ တရားရုံးတော် တခုခု၌ တရားစွဲဆိုခြင်း မခံထိုက်စေရ။ ထို့ပြင်အဓိပတိ၏ အခွင့်အမိန့်အရ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသော အစီရင်ခံစာကြောင့်သော်၎င်း၊ စာရွက် စာတမ်းကြောင့်သော်၎င်း၊ မဲဆန္ဒကြောင့်သော်၎င်း၊ အဖွဲ့မှတ်တမ်းကြောင့်သော်၎င်း၊ မည်သူမျှ တရားစွဲဆိုခြင်းမခံထိုက်စေရ။

၆၂။ ။အုပ်ချုပ်မှုစီမံရေးအဖွဲ့သည်၊ မိမိ၏ အုပ်ချုပ်ရေး ဥပဒေစတင်အတည်ဖြစ်ရမည့် ကာလနှင့် နိုင်ငံတော်၏ အထွဋ်အထိပ်စတင်စိုးမိုးအုပ်ချုပ်ရမည့်ကာလတို့ကို သတ်မှတ်ရမည်။

၆၃။ ။အထက်ပါပုဒ်မတွင်ဖော်ပြသော အုပ်ချုပ်ရေး ဥပဒေသစ်တခုစတင်အတည်ဖြစ် သည့်အချိန်မှစ၍ နိုင်ငံတော်အဓိပတိ၏စိုးမိုးအုပ်ချုပ်ခြင်းရပ်စဲရမည်။ ထိုနည်းအတူ၊ ဝန်ကြီးများ နှင့်အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်အမတ်များ၏ရာထူးသက်တမ်းများလည်းရပ်စဲရမည်။

၆၄။ ။ဗမာနိုင်ငံတော်ကို အုပ်ချုပ်ရေးဥပဒေသစ်တခု စတင်အတည်ဖြစ်သည့်အချိန် အထိ၊ ဤစည်းမျဉ်းဥပဒေအရစီမံအုပ်ချုပ်ရမည်။ သို့သော်ဤစည်းမျဉ်းဥပဒေကို—

- (က) ဝန်ကြီးများအဖွဲ့၏သဘောတူညီချက်နှင့်
- (ခ) အတိုင်ပင်ခံလွှတ်တော်တွင် ထိုအခိုက်အတန့်တွင်ပါဝင်သော အမတ်ဦးရေ၏ အနည်းဆုံး ၄ ပုံ ၃ ပုံတက်ရောက်သော အထူးအစည်းအဝေးတွင် ၃ ပုံ ၂ ပုံ သော မဲဆန္ဒအရ၊ သဘောတူညီကြသော ဥပဒေပြုခြင်းဖြင့်ပြင်ဆင်နိုင် သည်။

(ပုံ) ဘမော်။

ဥက္ကဋ္ဌ။

ရန်ကုန်နေပြည်တော်၊ ၁၉၄၃ ခု၊ ဩဂုတ်လ ၁ ရက်။

ဗမာ့အုပ်ချုပ်မှုစီမံရေးအဖွဲ့။

CONSTITUTION FOR GOVERNMENT OF BURMA.

[ACT No. 1 OF 1305 B.E.]

AN ACT

TO

Enact a scheme for Government of Burma.

The President and members of the Preparatory Commission for Burmese Independence now assembled as a Constituent Assembly hereby decree and enact as follows in exercise, on behalf of the Burmese people, of the sovereign power of legisla- tion which is vested in these people.

The Scheme set forth in the Schedule hereto shall be the Constitution for Government of Burma.

2704A

( e )

SCHEDULE.

THE STATE.

1. Burma shall be a fully Independent and sovereign state.
2. Burma shall be a co-equal member of the community of sovereign states forming the Greater East Asia Co-prosperity Sphere.
3. All powers of Government and all authority, legislative, executive and judicial are derived from the people and the same shall be exercised in accordance with the provisions hereunder.

HEAD OF THE STATE.

4. Burma shall be ruled over by the Head of the State who shall have full sovereign status and powers.
5. Succession to the Headship of the State before a new Constitution comes into operation shall be settled by election, if possible, within thirty days after the occurrence of the vacancy, of the Cabinet of Ministers and the Privy Council assembled in a joint session and presided over either by the President or the Vice-President of the Privy Council or, in their absence, by any member elected by the Privy Council for the purpose.

CABINET OF MINISTERS.

6. There shall be a Cabinet of Ministers presided over by the Prime Minister.
7. The Ministers shall be appointed by the Head of the State on the recommendation of the Prime Minister.
8. The Cabinet of Ministers shall conduct the Government of the State in responsibility, both collectively and individually, to the Head of the State.
9. Ministers of the State shall hold office during the pleasure of the Head of the State.
10. The affairs of Government shall be conducted in accordance with the rules and regulations duly made for the purpose.

PRIVY COUNCIL.

11. There shall be a Privy Council to advise the Head of the State in such matters of public importance as may be referred to them. The following matters shall be referred to the Privy Council :—

(a) Taxation ; (b) Annual Budget ; (c) National Loans ; (d) Ordinary Legislation ; (e) Peace Treaties, and such other treaties, conventions and agreements as require ratification before they are ratified.

12. The number of Privy Councillors shall be not less than 20 and no more than 25.

13. The Privy Council shall be consultative.

14. The members of the Privy Council shall be appointed by the Head of the State after consultation with the Cabinet of Ministers.

15. The Ministers shall have the right of participation in the sessions of the Privy Council without being members thereof.

16. There shall be a President and a Vice-President elected by the members of the Privy Council.

17. The qualifications of the Privy Councillors shall be those of the "Elder Statesman" type.

(a) The minimum age shall be 40 years.

(b) They must have done useful public service or must be persons who on account of special qualifications or attainments are competent to represent important aspects of the nation's life.

18. Subject to the approval of the Head of the State the Privy Council shall make rules for regulating its procedure and for the conduct of its business.

LEGISLATION.

19. The responsibility for legislation shall belong to the Head of the State who shall ordinarily exercise it after consultation with the Cabinet of Ministers.

20. In the case of ordinary legislation the Cabinet of Minister shall, before tendering their advice to the Head of the State, first obtain the views of the Privy Council.

21. However in the case of extraordinary legislation the Cabinet of Ministers may act without reference to the Privy Council.

*Explanation.*—Extraordinary legislation means any measure relating to maintenance of public safety or avoidance of public calamity or vital war necessities.

22. All extraordinary legislation restricting civil liberties shall be reviewed as early as practicable after the termination of the war.

23. All the existing law in force in Burma immediately before the commencement of this Act shall, so far as it does not conflict with this Act, continue in force in Burma until altered or amended by competent authority.

#### FUNDAMENTAL RIGHTS OF BURMESE NATIONALS.

24. The liberty of the person shall be inviolable and no Burmese national shall be deprived of his personal liberty except in accordance with law.

25. No Burmese national shall be deprived of his property except in accordance with law.

26. The dwelling of every Burmese national is inviolable and shall not be forcibly entered except in accordance with law.

27. Every Burmese national shall, subject to public order and morality, enjoy freedom of religious belief and practice.

28. Every Burmese national shall, within the limits of law and morality, have the right of free expression of opinion as well as the right to assemble peaceably and without arms and the right to form associations or unions.

#### JUDICIARY.

29. The Supreme Court of Burma now in existence shall continue and shall be the highest Court of Record. It shall consist of a Chief Justice and such number of other Judges as the Head of the State may deem it necessary to appoint.

30. The administration of law and justice and its machinery shall be in accordance with the laws in force.

31. (a) The Chief Justice of the Supreme Court shall be appointed by the Head of the State after consultation with either the Prime Minister or the Minister concerned.

(b) Other Judges shall be appointed by the Head of the State after consultation with either the Prime Minister or the Minister concerned and the Chief Justice.

32. The Judges of the Supreme Court shall not be removed except for proved misbehaviour or infirmity of mind or body.

*Explanation.*—Misbehaviour includes misbehaviour towards the State.

33. All Judges shall be independent in the exercise of their judiciary functions and shall be subject only to the laws in force.

34. The decision of the Supreme Court shall in all cases be final and conclusive.

35. Judges and Magistrates shall have jurisdiction over all persons within their territorial jurisdiction regardless of their nationality except—

- (a) those who enjoy extraterritoriality under Public International law ;
- (b) members of the Burmese armed forces in respect of offences punishable by military court ; and
- (c) members of allied armed forces in respect of military offences for trial of which provision to the contrary has been made under any treaty or agreement between the Burmese Government and the Nippon Government.

#### LANGUAGE.

36. Burmese shall be the official language of the new State of Burma.

#### STATE SERVICES.

37. All appointments in the services of the State shall be derived from the Head of the State.

38. There shall be a State Services Board, the Chairman and other members whereof shall be appointed by the Head of the State after consultation with the Cabinet of Ministers.

39. The Head of the State shall, by regulations made after consultation with the Cabinet of Ministers, determine the number of members of the Board, their tenure of office and their conditions of service.

40. The Board shall be responsible to the Head of the State.

41. The Board shall deal with such matters relating to the State Services as are delegated to them under the rules and regulations duly made for the purpose.

42. The Board shall be independent in the exercise of its proper functions and duties

43. All Burmese nationals who are in Government or Municipal service on the day of the inauguration of Burmese Independence shall be deemed to have been appointed on the same terms and conditions of service in the new State subject to their taking the oath of allegiance to the new State on a day which is to be fixed for the purpose by the Head of the State soon after the inauguration of Independence.

#### AUDIT AND ACCOUNTS.

44. There shall be an Auditor-General of Burma who shall be appointed by the Head of the State after consultation with either the Prime Minister or the Minister concerned.

45. The conditions of service of the Auditor-General shall be such as may be prescribed by the Head of the State after consultation with the Prime Minister or the Minister concerned, and he shall not be eligible for further office in Burma after he has ceased to hold his office without the approval of the Head of the State.

46. The accounts of the Government of Burma shall be kept in such form as the Auditor-General may, with the approval of the Head of the State, prescribe.

47. The reports of the Auditor-General relating to the accounts of the Government of Burma shall be submitted to the Head of the State who shall cause them to be laid before the Cabinet of Ministers and the Privy Council.

ARMED FORCES.

48. The Head of the State shall be the Supreme Commander-in-Chief of the Burmese Armed Forces.

49. There shall be a War Minister directly responsible to the Head of the State for Organization, Administration and Training of the Armed Forces.

50. All commissions in the Burmese Armed Forces shall be granted by the Head of the State on the recommendation of the War Minister.

51. The Supreme Commander-in-Chief shall be advised by a Supreme Military Council in all military affairs. It shall consist of the War Minister, the Chief or Chiefs of General Staff, the Vice-War Minister, the Chief of the Military Bureau of the War Ministry, the Director of Training and such other members of the armed forces as may be added on by the Council. The Prime Minister or any Minister representing him, the Finance Minister and either the President or the Vice-President of the Privy Council shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of the Council without the right to vote.

52. The Chief of the General Staff concerned shall be responsible for the Executive Military Command of his branch of the armed forces.

53. The War Minister shall have the power to inspect the General Staff or Staffs and the troops and other forces under their command.

54. (a) With a view to ensuring the stability of the State, the Armed Forces shall be outside politics.

(b) The War Minister shall be appointed always from among high military officers on the active list.

55. The military accounts shall be audited by a Special Auditing Board directly under the Head of the State.

CONSTITUENT BODY.

56. A Constituent Body shall be convened by the Head of the State, if war conditions permit, not later than one year after the inauguration of Burmese Independence, and in any case not later than one year after the termination of the war.

57. The Constituent Body shall be so constituted as to be truly representative of the Burmese people and of its opinion.

58. The Head of the State shall appoint the members of the Constituent Body and settle all other matters relating thereto in consultation with the Cabinet of Ministers and the Privy Council.

*Explanation.*—“In consultation” is equivalent to “after consultation” except that it will ensure a more thorough and mutual consultation.

59. The Constituent Body shall elect its own Chairman and make rules for the regulation of its business and procedure.

60. The Constituent Body shall determine all matters relating to the constitution of Independent Burma and in doing this it shall have all the powers and duties of a Constituent Body including the power to institute a referendum on questions relating to the Headship of the State. It shall also be free to act independently of all outside influence.

61. There shall be freedom of speech in the Constituent Body and no member thereof shall be liable to any proceedings in any Court in respect of anything said or any vote given by him in the Body or any Committee thereof and no person shall be so liable in respect of the publication by, or under the authority of, the Head of the State of any report, paper, votes or proceedings.

62. The Constituent Body shall determine the period within which a new Constitution shall come into operation and the rule of the new Head of the State shall commence.

63. The rule of the Head of the State shall terminate with the coming into operation of a new Constitution under the foregoing sections and the tenure of office of all Ministers and Privy Councillors shall terminate therewith.

64. The new State of Burma shall be administered in accordance with this Constitution until such time as a new Constitution comes into operation under the foregoing sections :

Provided that this Constitution may be amended by legislation with the consent of (a) the Cabinet of Ministers and (b) two-thirds majority at a special session of the Privy Council attended by not less than three-quarters of the members for the time being.

(Sd.) BA MAW,  
*President,*  
*Burma Constituent Assembly.*

*Rangoon, the 1st August 1943.*  
D.S.P.P.B.—No. 63, J.D., 11-4-44—502—VIII.

Doc. No. 2704

16 Dec 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Printed Pamphlet "Constitution for Government of BURMA", Act No. 1 of 1305 B.E.

Date: 1 Aug 43 (Original ) Copy  Language: English  
(Burmese)

Has it been translated? Yes  No   
Has it been photostated? Yes  No

LOCATION OF ORIGINAL

SOURCE OF ORIGINAL: British Division

PERSONS IMPLICATED: BA MAW

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Relations with Great Britain

SUMMARY OF RELEVANT POINTS

Constitution set up by "Preparatory Commission for Burmese Independence", headed by BA MAW, with blessing of Japanese Army

Analyst: W.H. WAGNER

Doc. No. 2704

CHARGE OUT SLIP

DATE \_\_\_\_\_ 1947 .

EVIDENTIARY DOC. NO. 2704  
TRIAL BRIEF \_\_\_\_\_  
EXHIBIT NO. \_\_\_\_\_  
BACKGROUND DOC. NO. \_\_\_\_\_  
FILE NO. \_\_\_\_\_  
PRESS TRANS \_\_\_\_\_  
U.S.S.B.S. \_\_\_\_\_  
DEFENSE DOC. NO. \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Room # \_\_\_\_\_

*Mr. Comyns Carr's  
receipt is in the  
check group.*